

DOC
CA1
EA10
2014T09
EXF

DOC
.b 4342380(E)
.b 4342392(F)



CANADA

TREATY SERIES 2014/9 RECUEIL DES TRAITÉS

UNITED KINGDOM / TAXATION

Agreement between the Government of Canada and the Government of the British Virgin Islands under Entrustment from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Exchange of Information on Tax Matters

Done at London on 21 May 2013

Entry into Force: 11 March 2014

ROYAUME-UNI / IMPOSITION

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des îles Vierges britanniques, agissant en vertu d'un mandat du gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, sur l'échange de renseignements en matière fiscale

Fait à Londres le 21 mai 2013

Entrée en vigueur : le 11 mars 2014

**Foreign Affairs, Trade and Dev
Affaires étrangères, Commerce et Dév**

AVR 24 2014
APR

**Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère**

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as
represented by the Minister of Foreign Affairs, 2014

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2014/9-PDF
ISBN: 978-1-100-54741-1

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée
par le ministre des Affaires étrangères, 2014

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2014/9-PDF
ISBN : 978-1-100-54741-1



CANADA

TREATY SERIES 2014/9 RECUEIL DES TRAITÉS

UNITED KINGDOM / TAXATION

Agreement between the Government of Canada and the Government of the British Virgin Islands under Entrustment from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Exchange of Information on Tax Matters

Done at London on 21 May 2013

Entry into Force: 11 March 2014

ROYAUME-UNI / IMPOSITION

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des îles Vierges britanniques, agissant en vertu d'un mandat du gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, sur l'échange de renseignements en matière fiscale

Fait à Londres le 21 mai 2013

Entrée en vigueur : le 11 mars 2014

LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE
Foreign Affairs, Trade
and Development Canada
Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE BRITISH VIRGIN ISLANDS
UNDER ENTRUSTMENT FROM THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION ON TAX MATTERS**

WHEREAS THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE BRITISH VIRGIN ISLANDS (the "Parties") have demonstrated a commitment to high standards for the effective exchange of information with respect to both criminal and civil tax matters, consistent with the objective of the Global Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes;

WHEREAS the Parties recognize that this Agreement is an important contribution to meeting the need for countries to develop a global information exchange network to foster international co-operation in tax matters;

WHEREAS the Government of the British Virgin Islands on the 2nd April 2002 entered into a formal written commitment to the Organisation for Economic Co-operation and Development's principles of transparency and exchange of information and both Parties participate actively in the Global Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes;

WHEREAS the Government of the United Kingdom has issued a letter of entrustment to the Government of the British Virgin Islands to negotiate and conclude agreements for the exchange of information on tax matters;

NOW, THEREFORE, the Parties, desiring to enhance and facilitate the exchange of information with respect to taxes, agree as follows:

ARTICLE 1

Object and Scope of this Agreement

The competent authorities of the Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Parties concerning the taxes and the tax matters covered by this Agreement, including information that is foreseeably relevant to the determination, assessment, and collection of such taxes, the enforcement and recovery of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8.

**ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DES ÎLES VIERGES BRITANNIQUES,
AGISSANT EN VERTU D'UN MANDAT DU GOUVERNEMENT
DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,
SUR L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE**

ATTENDU QUE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÎLES VIERGES BRITANNIQUES (les « parties ») se sont engagés à maintenir des normes rigoureuses pour l'échange efficace de renseignements relativement à des questions fiscales d'ordre pénal et civil conformément à l'objectif du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales;

ATTENDU QUE les parties reconnaissent que le présent accord contribue grandement à la nécessité de bâtir un réseau mondial d'échange de renseignements afin de favoriser la coopération internationale en matière fiscale;

ATTENDU QUE le gouvernement des îles Vierges britanniques a confirmé par écrit le 2 avril 2002 son engagement envers les principes de transparence et d'échange de renseignements de l'Organisation de coopération et de développement économiques et que les deux parties participent activement au Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales;

ATTENDU QUE le gouvernement des îles Vierges britanniques a reçu du gouvernement du Royaume-Uni une lettre lui confiant le mandat de négocier et de conclure des accords sur l'échange de renseignements en matière fiscale;

À CES CAUSES, les parties, souhaitant améliorer et faciliter l'échange de renseignements en matière fiscale, sont convenues de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Objet et champ d'application du présent accord

Les autorités compétentes des parties s'accordent une assistance par l'échange de renseignements vraisemblablement pertinents pour l'administration et l'application de la législation interne des parties relative aux impôts et aux questions fiscales visés par le présent accord, y compris les renseignements vraisemblablement pertinents pour la détermination, l'établissement et la perception de ces impôts, pour le recouvrement et l'exécution des créances fiscales ou pour les enquêtes ou poursuites en matière fiscale. Les renseignements sont échangés conformément au présent accord et traités comme confidentiels selon les modalités prévues à l'article 8.

ARTICLE 2**Jurisdiction**

A Requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

ARTICLE 3**Taxes Covered**

1. The taxes covered by this Agreement are:
 - (a) in Canada, taxes on income, excise, and capital imposed or administered by the Government of Canada;
 - (b) in the British Virgin Islands:
 - (i) the income tax;
 - (ii) the payroll tax; and
 - (iii) the property tax.
2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, any of the taxes listed in sub-paragraph 1. The competent authorities of the Parties shall notify each other of any relevant changes to the taxation and related information gathering measures covered by this Agreement.

ARTICLE 4**Definitions**

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:
 - (a) "British Virgin Islands" means the territory of the Virgin Islands as referred to in the Virgin Islands Constitution Order 2007;
 - (b) "Canada", used in a geographical sense, means:
 - (i) the land territory, internal waters and territorial sea, including the air space above these areas, of Canada;

ARTICLE 2

Compétence

La partie requise n'a pas l'obligation de fournir des renseignements qui ne sont ni détenus par ses autorités ni en la possession ou sous le contrôle de personnes relevant de sa compétence territoriale.

ARTICLE 3

Impôts visés

1. Les impôts visés par le présent accord sont :
 - a) au Canada, l'impôt sur le revenu, l'accise et l'impôt sur la fortune établis ou administrés par le gouvernement du Canada;
 - b) dans les îles Vierges britanniques :
 - i) l'impôt sur le revenu,
 - ii) la cotisation sociale,
 - iii) l'impôt foncier.
2. Le présent accord s'applique aussi aux impôts identiques ou analogues qui seraient établis après la date de signature du présent accord et qui s'ajouteraient aux impôts énumérés au paragraphe 1 ou les remplaceraient. Les autorités compétentes des parties se notifient toute modification pertinente apportée aux mesures fiscales et aux mesures de collecte de renseignements connexes qui sont visées par le présent accord.

ARTICLE 4

Définitions

1. Aux fins du présent accord, sauf définition contraire :
 - a) « îles Vierges britanniques » désigne le territoire des îles Vierges visé dans le texte intitulé « Virgin Islands Constitution Order 2007 »;
 - b) « Canada », employé dans un sens géographique, désigne :
 - i) le territoire terrestre, l'espace aérien, les eaux intérieures et la mer territoriale du Canada, y compris l'espace aérien surjacent,

- (ii) the exclusive economic zone of Canada, as determined by its domestic law, consistent with Part V of the *United Nations Convention on the Law of the Sea*, done at Montego Bay on 10 December 1982 (UNCLOS); and
 - (iii) the continental shelf of Canada, as determined by its domestic law, consistent with Part VI of UNCLOS;
- (c) “collective investment fund or scheme” means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term “public collective investment fund or scheme” means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased and sold, or readily purchased and redeemed, by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed “by the public” if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- (d) “company” means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- (e) “competent authority” means:
 - (i) in the case of the Government of Canada, the Minister of National Revenue or the Minister’s authorised representative;
 - (ii) in the case of the Government of the British Virgin Islands, the Financial Secretary or a person or authority designated by the Financial Secretary in writing;
- (f) “Party” means the Government of Canada or the Government of the British Virgin Islands, as the context requires;
- (g) “criminal laws” means all criminal laws recognized as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other statutes;
- (h) “criminal tax matters” means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the Requesting Party;
- (i) “information” means any fact, statement, document or record in whatever form;
- (j) “information gathering measures” means laws and administrative or judicial procedures enabling a Party to obtain and provide the information requested;

- ii) la zone économique exclusive du Canada, telle qu'elle est définie dans son droit interne, en conformité avec la partie V de la *Convention des Nations Unies sur le droit de la mer*, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982 (CNUDM),
 - iii) le plateau continental du Canada, tel qu'il est défini dans son droit interne, en conformité avec la partie VI de la CNUDM;
- c) « fonds ou dispositif de placement collectif » désigne tout instrument de placement groupé, quelle que soit sa forme juridique. L'expression « fonds ou dispositif de placement collectif public » désigne tout fonds ou dispositif de placement collectif dont les parts, actions ou autres participations peuvent être facilement achetées et vendues, ou facilement achetées et rachetées, par le public. Les parts, actions ou autres participations au fonds ou dispositif peuvent être facilement achetées, vendues ou rachetées « par le public » si l'achat, la vente ou le rachat n'est pas implicitement ou explicitement restreint à un groupe limité d'investisseurs;
- d) « société » désigne toute personne morale ou toute entité considérée fiscalement comme une personne morale;
- e) « autorité compétente » désigne :
- i) dans le cas du gouvernement du Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé,
 - ii) dans le cas du gouvernement des îles Vierges britanniques, le secrétaire financier ou toute personne ou autorité qu'il désigne par écrit;
- f) « partie » désigne le gouvernement du Canada ou le gouvernement des îles Vierges britanniques, selon le contexte;
- g) « droit pénal » désigne toute disposition pénale reconnue comme telle en droit interne, qu'elle figure dans la législation fiscale, dans la législation pénale ou dans d'autres lois;
- h) « en matière fiscale pénale » désigne toute affaire fiscale faisant intervenir un acte intentionnel passible de poursuites en vertu du droit pénal de la partie requérante;
- i) « renseignement » désigne tout fait, énoncé ou document, quelle que soit sa forme;
- j) « mesures de collecte de renseignements » désigne les dispositions législatives et réglementaires ainsi que les procédures administratives ou judiciaires qui permettent à une partie d'obtenir et de fournir les renseignements demandés;

- (k) “national” means:
- (i) in relation to Canada, any individual possessing the nationality or citizenship of Canada and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Canada;
 - (ii) in relation to the British Virgin Islands, any person who belongs to the British Virgin Islands by virtue of the Virgin Islands Constitution Order 2007 (Statutory Instrument 2007 No.1678) or has a certificate of residence of the British Virgin Islands by virtue of the Immigration and Passport Ordinance (Cap.130); and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the laws in force in the British Virgin Islands;
- (l) “person” includes an individual (“natural person”), a company, a trust, a partnership and any other body of persons;
- (m) “publicly traded company” means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided that its listed shares can be readily purchased and sold by the public. Shares can be purchased or sold “by the public” if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- (n) “principal class of shares” means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
- (o) “recognised stock exchange” means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Parties;
- (p) “Requested Party” means the Party to this Agreement which is requested to provide or has provided information in response to a request;
- (q) “Requesting Party” means the Party to this Agreement submitting a request for or having received information from the Requested Party;
- (r) “tax” means any tax to which this Agreement applies.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

- k) « national » désigne :
- i) en ce qui concerne le Canada, toute personne physique qui possède la nationalité ou la citoyenneté du Canada ou toute personne morale, société de personnes ou association constituées conformément à la législation en vigueur au Canada,
 - ii) en ce qui concerne les îles Vierges britanniques, toute personne qui ressortit à l'autorité des îles Vierges britanniques en vertu du texte intitulé « Virgin Islands Constitution Order 2007 » (texte réglementaire 2007 n° 1678) ou qui possède un certificat de résidence des îles Vierges britanniques en vertu du texte intitulé « Immigration and Passport Ordinance » (Cap. 130), ainsi que toute personne morale, société de personnes, association ou autre entité constituées conformément à la législation en vigueur aux îles Vierges britanniques;
- l) « personne » inclut une personne physique, une société, une fiducie, une société de personnes ou tout autre groupement de personnes;
- m) « société cotée » désigne toute société dont la catégorie principale d'actions est cotée sur une bourse reconnue, les actions cotées de la société devant pouvoir être achetées et vendues facilement par le public. Les actions peuvent être achetées ou vendues « par le public » si l'achat ou la vente des actions n'est pas implicitement ou explicitement restreint à un groupe limité d'investisseurs;
- n) « catégorie principale d'actions » désigne la ou les catégories d'actions représentant la majorité des droits de vote et de la valeur de la société;
- o) « bourse reconnue » désigne toute bourse déterminée d'un commun accord par les autorités compétentes des parties;
- p) « partie requise » désigne la partie au présent accord à laquelle des renseignements sont demandés ou qui a fourni des renseignements par suite d'une demande;
- q) « partie requérante » désigne la partie au présent accord qui demande ou reçoit des renseignements de la partie requise;
- r) « impôt » désigne tout impôt auquel s'applique le présent accord.

2. Pour l'application du présent accord à un moment donné par une partie, tout terme ou toute expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens que lui attribue à ce moment le droit de cette partie, le sens attribué à ce terme ou à cette expression par le droit fiscal applicable de cette partie prévalant sur le sens que lui attribuent les autres branches du droit de cette partie.

ARTICLE 5**Exchange of Information upon Request**

1. The competent authority of a Requested Party shall provide, upon request in writing by the Requesting Party, information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the Requested Party if it occurred in the territory of the Requested Party.
2. If the information in possession of the competent authority of the Requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for the information, the Requested Party shall use all relevant information gathering measures to provide the Requesting Party with the information requested, notwithstanding that the Requested Party may not need such information for its own tax purposes.
3. If specifically requested by the competent authority of the Requesting Party, the competent authority of the Requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under the domestic laws of the Requested Party, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.
4. Each Party shall ensure that its competent authority, for the purposes specified in Article 1 of this Agreement, has the authority to obtain and provide upon request:
 - (a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;
 - (b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, trusts, foundations, and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; and, in the case of trusts, information on settlors, trustees, beneficiaries and protectors; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries.
5. Notwithstanding the preceding paragraphs, this Agreement does not create an obligation for the Parties to obtain or provide:
 - (a) ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes, unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties;
 - (b) information which relates to a period longer than the legally required time period for retaining the information in the jurisdiction of the Requested Party, which is a minimum of 5 years, and where that information is in fact no longer kept.

ARTICLE 5

Échange de renseignements sur demande

1. L'autorité compétente de la partie requise fournit, sur demande écrite de la partie requérante, des renseignements aux fins visées à l'article 1. Ces renseignements sont fournis indépendamment du fait que l'acte faisant l'objet de l'enquête aurait constitué ou non une infraction pénale selon la législation de la partie requise s'il s'était produit sur le territoire de cette partie.
2. Si les renseignements en la possession de l'autorité compétente de la partie requise ne sont pas suffisants pour lui permettre de donner suite à la demande de renseignements, cette partie prend toutes les mesures de collecte des renseignements adéquates qui sont nécessaires pour fournir à la partie requérante les renseignements demandés, même si la partie requise n'a pas besoin de ces renseignements à ses propres fins fiscales.
3. Sur demande spécifique de l'autorité compétente de la partie requérante, l'autorité compétente de la partie requise fournit les renseignements visés au présent article, dans la mesure où la législation interne de la partie requise le lui permet, sous la forme de dépositions de témoins et de copies certifiées conformes aux documents originaux.
4. Chaque partie fait en sorte que son autorité compétente ait le droit, aux fins visées à l'article 1 du présent accord, d'obtenir et de fournir, sur demande :
 - a) les renseignements détenus par les banques, les autres institutions financières et toute personne agissant en qualité de mandataire ou de fiduciaire;
 - b) les renseignements concernant les propriétaires juridiques et les bénéficiaires effectifs des sociétés, sociétés de personnes, fiducies, fondations et autres personnes, y compris, dans les limites de l'article 2, les renseignements en matière de propriété concernant toutes ces personnes lorsqu'elles font partie d'une chaîne de propriété; dans le cas d'une fiducie, les renseignements sur les constituants, les fiduciaires, les bénéficiaires et les protecteurs et, dans le cas d'une fondation, les renseignements sur les fondateurs, les membres du conseil de la fondation et les bénéficiaires.
5. Malgré les paragraphes précédents, le présent accord n'oblige pas les parties à obtenir ou à fournir :
 - a) des renseignements en matière de propriété concernant des sociétés cotées ou des fonds ou dispositifs de placement collectif publics, sauf s'ils peuvent être obtenus sans susciter des difficultés disproportionnées;
 - b) les renseignements se rapportant à une période plus longue que la durée légale de conservation des renseignements sur le territoire de la partie requise – laquelle durée est d'au moins cinq ans – si ces renseignements ne sont effectivement plus conservés.

6. The competent authority of the Requesting Party shall provide the following information to the competent authority of the Requested Party when making a request for information under this Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the administration and enforcement of the tax laws of the Requesting Party:

- (a) the identity of the person under examination or investigation;
- (b) the period for which the information is requested;
- (c) a description of the nature and type of the information requested, and the form in which the Requesting Party would prefer to receive the information;
- (d) the tax purposes for which the information is sought;
- (e) the reasonable grounds for believing that the information requested is present in the territory of the Requested Party or is in the possession or control of a person subject to the jurisdiction of the Requested Party;
- (f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession or control of the information requested;
- (g) a statement that the request is in conformity with this Agreement and the laws and administrative practices of the Requesting Party, and that, if the requested information were within the jurisdiction of the Requesting Party, then the competent authority of the Requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the Requesting Party or in the normal course of administrative practice; and
- (h) a statement that the Requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

7. The competent authority of the Requested Party shall acknowledge receipt of the request to the competent authority of the Requesting Party and shall use its best endeavours to forward the requested information to the Requesting Party within a reasonable time.

ARTICLE 6

Tax Examinations (or Investigations) Abroad

1. A Party may, to the extent permitted under its domestic laws, following reasonable notice from the other Party, allow representatives of the competent authority of the other Party to enter the territory of the Party in connection with a request to interview individuals and examine records with the prior written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the meeting with the persons concerned.

6. L'autorité compétente de la partie requérante fournit les informations suivantes à l'autorité compétente de la partie requise lorsqu'elle soumet une demande de renseignements en vertu du présent accord, afin de démontrer la pertinence vraisemblable des renseignements demandés pour l'administration et l'application de la législation fiscale de la partie requérante :

- a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;
- b) la période sur laquelle porte la demande de renseignements;
- c) une description de la nature et du type des renseignements demandés et la forme sous laquelle la partie requérante souhaite les recevoir;
- d) le but fiscal dans lequel les renseignements sont demandés;
- e) les motifs raisonnables qui donnent à penser que les renseignements demandés sont détenus sur le territoire de la partie requise ou sont en la possession ou sous le contrôle d'une personne relevant de la compétence de la partie requise;
- f) dans la mesure où ils sont connus, les nom et adresse de toute personne dont il y a lieu de penser qu'elle détient ou contrôle les renseignements demandés;
- g) une déclaration précisant que la demande est conforme au présent accord et aux dispositions législatives et réglementaires ainsi qu'aux pratiques administratives de la partie requérante et que, si les renseignements demandés relevaient de la compétence de la partie requérante, l'autorité compétente de cette partie pourrait obtenir les renseignements en vertu de la législation de la partie requérante ou dans le cadre normal de ses pratiques administratives;
- h) une déclaration précisant que la partie requérante a utilisé pour obtenir les renseignements tous les moyens disponibles sur son propre territoire, hormis ceux qui susciteraient des difficultés disproportionnées.

7. L'autorité compétente de la partie requise accuse réception de la demande auprès de l'autorité compétente de la partie requérante et met tout en œuvre pour transmettre à la partie requérante dans un délai raisonnable les renseignements demandés.

ARTICLE 6

Contrôles fiscaux (ou enquêtes fiscales) à l'étranger

1. Une partie peut, dans les limites autorisées par sa législation interne, moyennant un préavis raisonnable de l'autre partie, autoriser des représentants de l'autorité compétente de l'autre partie à entrer sur son territoire pour interroger des personnes physiques et examiner des documents, avec le consentement écrit préalable des personnes concernées. L'autorité compétente de la partie mentionnée en deuxième lieu fait connaître à l'autorité compétente de la partie mentionnée en premier lieu la date et le lieu de l'entretien avec les personnes concernées.

2. At the request of the competent authority of one Party, the competent authority of the other Party may, in accordance with the domestic laws of the second-mentioned Party, permit representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the territory of the second-mentioned Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party of the time and place of the examination, the authority or official authorised to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions regarding the conduct of the examination shall be made by the Party conducting the examination in accordance with its domestic laws.

ARTICLE 7

Possibility of Declining a Request

1. The competent authority of the Requested Party may decline to assist where:

- (a) the request is not made in conformity with this Agreement; or
- (b) the disclosure of the information requested would be contrary to the public policy (ordre public) of the Requested Party.

2. This Agreement shall not impose upon a Party any obligation to provide information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in paragraph 4 of Article 5 shall not be treated as such a secret, or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Party the obligation to obtain or provide information which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or barrister where such communications are:

- (a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice; or
- (b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. A request for information shall not be refused on the ground that the tax liability giving rise to the request is disputed by the taxpayer.

5. The Requested Party shall not be required to obtain and provide information which, if the requested information was within the jurisdiction of the Requesting Party, the competent authority of the Requesting Party would not be able to obtain under its laws or in the normal course of administrative practice.

2. À la demande de l'autorité compétente d'une partie, l'autorité compétente de l'autre partie peut, conformément à la législation interne de la partie mentionnée en deuxième lieu, autoriser des représentants de l'autorité compétente de la partie mentionnée en premier lieu à assister à la phase appropriée d'un contrôle fiscal sur le territoire de la partie mentionnée en deuxième lieu.

3. Si la demande visée au paragraphe 2 est acceptée, l'autorité compétente de la partie qui conduit le contrôle fait connaître aussitôt que possible à l'autorité compétente de l'autre partie la date et le lieu du contrôle, l'autorité ou le fonctionnaire autorisé à conduire le contrôle ainsi que les procédures et conditions exigées par la partie mentionnée en premier lieu pour la conduite du contrôle. Toute décision relative à la conduite du contrôle fiscal est prise par la partie qui conduit le contrôle conformément à sa législation interne.

ARTICLE 7

Possibilité de rejeter une demande

1. L'autorité compétente de la partie requise peut refuser l'assistance lorsque:

- a) la demande n'est pas soumise en conformité avec le présent accord;
- b) la communication des renseignements demandés serait contraire à l'ordre public de la partie requise.

2. Le présent accord n'oblige pas une partie à fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial. Nonobstant ce qui précède, les renseignements du type visé au paragraphe 4 de l'article 5 ne sont pas traités comme un tel secret ou procédé commercial du simple fait qu'ils remplissent les critères prévus à ce paragraphe.

3. Le présent accord n'oblige pas une partie à obtenir ou à fournir des renseignements qui révéleraient des communications confidentielles entre un client et un avocat lorsque ces communications :

- a) ont pour but de demander ou de fournir un avis juridique; ou
- b) sont destinées à être utilisées dans une action en justice en cours ou envisagée.

4. Une demande de renseignements ne peut être rejetée au motif que la créance fiscale faisant l'objet de la demande est contestée par le contribuable.

5. La partie requise n'est pas tenue d'obtenir et de fournir des renseignements que l'autorité compétente de la partie requérante ne pourrait obtenir en vertu de la législation de cette partie ou dans le cours normal de ses pratiques administratives si les renseignements demandés se trouvaient sur le territoire de cette partie.

6. The Requested Party may decline a request for information if the information is requested by the Requesting Party to administer or enforce a provision of the tax laws of the Requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the Requested Party as compared with a national of the Requesting Party in the same circumstances.

ARTICLE 8

Confidentiality

1. Any information provided or received by the competent authorities of the Parties shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Party concerned with the purposes specified in Article 1 and used by such persons or authorities only for such purposes, including the determination of any appeal. For these purposes, information may also be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.

2. This information may not be used for any purpose other than for the purposes stated in paragraph 1 without the express written consent of the competent authority of the Requested Party.

3. The information provided to a Requesting Party shall not be disclosed to any other jurisdiction.

ARTICLE 9

Safeguards

The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practices of the Requested Party remain applicable. The rights and safeguards may not be applied by the Requested Party in a manner that unduly prevents or delays effective exchange of information.

ARTICLE 10

Administrative Costs

Incidence of costs incurred in providing assistance shall be agreed by the competent authorities of the Parties in accordance with a Memorandum of Understanding.

6. La partie requise peut rejeter une demande de renseignements si les renseignements sont demandés par la partie requérante pour administrer ou appliquer une disposition de la législation fiscale de la partie requérante – ou toute obligation s’y rattachant – qui est discriminatoire à l’endroit d’un national de la partie requise par rapport à un national de la partie requérante se trouvant dans les mêmes circonstances.

ARTICLE 8

Confidentialité

1. Tout renseignement fourni ou reçu par les autorités compétentes des parties est tenu confidentiel et ne peut être divulgué qu’aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et les organes administratifs) relevant de la compétence de la partie qui sont concernées aux fins prévues à l’article 1, et il ne peut être utilisé par ces personnes ou autorités qu’à ces fins, y compris les décisions en matière de recours. À ces mêmes fins, les renseignements peuvent également être divulgués lors d’audiences publiques de tribunaux ou dans des décisions judiciaires.

2. Les renseignements ne peuvent être utilisés à d’autres fins que celles prévues au paragraphe 1 sans l’autorisation écrite expresse de l’autorité compétente de la partie requise.

3. Les renseignements fournis à la partie requérante ne peuvent être communiqués à aucun autre territoire.

ARTICLE 9

Protections

Les droits et protections dont bénéficient les personnes en vertu de la législation ou des pratiques administratives de la partie requise restent applicables. Ils ne peuvent être appliqués par la partie requise d’une manière qui entrave ou retarde indûment un échange effectif de renseignements.

ARTICLE 10

Frais administratifs

La répartition des frais engagés pour l’assistance est déterminée par consentement mutuel des autorités compétentes des parties conformément à un protocole d’entente.

ARTICLE 11**Other International Agreements or Arrangements**

The possibilities of assistance provided by this Agreement do not limit, nor are they limited by, those contained in existing international agreements or other arrangements between the Parties which relate to co-operation in tax matters.

ARTICLE 12**Mutual Agreement Procedure**

1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.
2. In addition to the endeavours referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Parties may mutually determine the procedures to be used under Articles 5 and 6.
3. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purposes of this Agreement.
4. The Parties may also agree on other forms of dispute resolution.

ARTICLE 13**Entry into Force**

Each of the Parties shall notify the other of the completion of the internal procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of the notifications, and shall have effect:

- (a) with respect to criminal tax matters, from that date; and
- (b) with respect to all other matters covered in Article 1, for taxable periods beginning on or after that date or, where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after that date.

ARTICLE 11

Autres accords et arrangements internationaux

Les possibilités d'assistance prévues par le présent accord ne limitent pas les possibilités d'assistance découlant des accords ou autres arrangements internationaux en vigueur entre les parties qui se rapportent à la coopération en matière fiscale, et ne sont pas limitées par ces possibilités.

ARTICLE 12

Procédure amiable

1. En cas de difficultés ou de doutes entre les parties au sujet de l'application ou de l'interprétation du présent accord, les autorités compétentes s'efforcent de régler la question par voie d'accord amiable.
2. Outre les efforts visés au paragraphe 1, les autorités compétentes des parties peuvent déterminer d'un commun accord les procédures à suivre en application des articles 5 et 6.
3. Les autorités compétentes des parties peuvent communiquer entre elles directement pour l'application du présent accord.
4. Les parties peuvent également convenir d'autres formes de règlement des différends.

ARTICLE 13

Entrée en vigueur

Chaque partie notifie l'autre partie de l'accomplissement de ses procédures internes requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent accord. Le présent accord entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications et prend effet :

- a) en matière fiscale pénale, à cette date;
- b) en ce qui concerne toutes les autres questions visées à l'article 1, pour les exercices fiscaux commençant à cette date ou par la suite ou, à défaut d'exercice fiscal, pour toutes les obligations fiscales prenant naissance à cette date ou par la suite.

ARTICLE 14

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated.
2. A Party may terminate this Agreement by serving a notice of termination in writing to the other Party. This Agreement shall terminate on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notice of termination.
3. If this Agreement is terminated the Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement. All requests received up to the effective date of termination shall be dealt with in accordance with the terms of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised in that behalf by the respective Parties, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at London, this 21st day of May 2013, in the English and French languages, each version being equally authentic.

Gordon Campbell

Orlando Smith

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE BRITISH VIRGIN ISLANDS**

ARTICLE 14**Dénonciation**

1. Le présent accord demeure en vigueur jusqu'à sa dénonciation.
2. Une partie peut dénoncer le présent accord au moyen d'une notification de dénonciation transmise par écrit à l'autre partie. Le présent accord prend fin le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois à compter de la date de réception de la notification de dénonciation.
3. En cas de dénonciation du présent accord, les parties restent liées par les dispositions de l'article 8 pour tous les renseignements obtenus en application du présent accord. Toutes les demandes reçues jusqu'à la date de prise d'effet de la dénonciation sont traitées conformément aux conditions du présent accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par les parties respectives, ont signé le présent accord.

FAIT en double exemplaire à Londres, ce 21^e jour de mai 2013, en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

Gordon Campbell

**POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÎLES VIERGES BRITANNIQUES**

Orlando Smith

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01046435 5

DOCS
CA1 EA10 2014T09 EXF
Canada, enacting jurisdiction
United Kingdom / Taxation :
Agreement between the Government of
Canada and the Government of the
British Virgin Islands unde
.B4342380(E) .B4342392(F)